

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi või sihtasutuse nimi: Saag & Semevsky Keelestudio OÜ

registrikood: 11286531

tänava/talu nimi, P. Areni 6

maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tartu linn

vald:

postisihnumber: 51011

maakond: Tartu maakond

telefon: +372 5666 4888

faks:

e-posti aadress: info@keelestudio.ee

veebilehe aadress: www. keelestudio.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Kasutusrent	11
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 8 Osakapital	12
Lisa 9 Müügitulu	12
Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud	12
Lisa 11 Sündmused pärast bilansipäeva	13
Lisa 12 Tööjõukulud	13
Lisa 13 Tulumaks	13
Lisa 14 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ on 2006. aasta augustis asutatud ettevõtte, mis kuulub 100%-liselt kahele Eesti eraisikule. Ettevõtte peamiseks tegevusaladeks on keelekoolitus- ja tõlketeenuste osutamine ettevõtetele, spetsialiseerudes tehnoloogia- ning info- ja kommunikatsioonitehnoloogia valdkondadele. Olulisimaiks keelesuundadeks tõlketeenuste osutamisel on inglise-eesti ja eesti-inglise keel; aruandeaastal suurenes nõudlus võrreldes teiste keelesuundadega ka soome-eesti-soome, eesti-läti-eesti ja eesti-leedu-eesti suundadel. Koolituse valdkonnas on samuti nõutuimaks keeleks inglise keel, kuid keelestuudio pakub teenuseid ka muudel keelesuundadel, sh vene, saksa, soome, rootsi, norra, läti, leedu jm keeled.

Aasta 2010 oli Saag & Semevsky Keelestuudio jaoks stabiilse arengu aastaks, käibemahuks saavutati veidi üle 1 miljoni krooni (2009. aastal 1,4 miljonit krooni) ja kasumiks kujunes 62 540 krooni (2009. aastal kahjum ligi 82 000 krooni). Suurt tähelepanu pöörati tõlkeabiprogrammide juurutamisele ettevõtte igapäevatoös ja muude ettevõttesiseste protsesside efektiivsuse tõstmisele.

2011. aastal näeme ettevõtte arengu jätkumist.

Juhatuse liige

Tuuli Semevsky

Ramatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	59 888	44 865	2
Nõuded ja ettemaksud	167 242	177 596	3, 14
Kokku käibevara	227 130	222 461	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	11 244	0	
Kokku põhivara	11 244	0	
Kokku varad	238 374	222 461	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksud	88 176	134 803	4, 6, 7, 14
Kokku lühiajalised kohustused	88 176	134 803	
Kokku kohustused	88 176	134 803	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	8
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	43 658	125 658	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	62 540	-82 000	
Kokku omakapital	150 198	87 658	
Kokku kohustused ja omakapital	238 374	222 461	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Müügitulu	1 018 612	1 439 129	9
Muud äritulud	14 002	110	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-352 197	-271 601	
Mitmesugused tegevuskulud	-235 657	-478 590	10
Tööjõukulud	-377 950	-773 475	12
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-3 748	0	
Muud ärikulud	-592	-162	
Ärikasum (-kahjum)	62 470	-84 589	
Finantstulud ja -kulud	70	334	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	62 540	-84 255	
Tulumaks	0	2 255	13
Aruandeaasta kasum (kahjum)	62 540	-82 000	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	2009
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	62 470	-84 589
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	3 748	0
Kokku korrigeerimised	3 748	0
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	10 354	-119 802
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-46 627	14 086
Kokku rahavood äritegevusest	29 945	-190 305
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-14 992	0
Laekunud intressid	70	334
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-14 922	334
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud laenud	20 000	70 000
Saadud laenude tagasimaksud	-20 000	-70 000
Kokku rahavood	15 023	-189 971
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	44 865	234 836
Raha ja raha ekvivalentide muutus	15 023	-189 971
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	59 888	44 865

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2008	40 000	4 000	117 179	161 179
Aruandeperioodi kasum (kahjum)	0	0	-82 000	-82 000
Makstud dividendid	0	0	-92 571	-92 571
Muutused muudest väljamaksetest omanikele	0	0	101 050	101 050
31.12.2009	40 000	4 000	43 658	87 658
Aruandeperioodi kasum (kahjum)	0	0	62 540	62 540
31.12.2010	40 000	4 000	106 198	150 198

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Saag & Semevsky Keelestudio OÜ 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud järgmistest arvestuse ja aruandluse põhimõtete osaks olevatest alusprintsippiidest: majandusüksuse, jätkuvuse, arusaadavuse, olulisuse, järjepidevuse ja võrreldavuse, objektiivsuse, tulude ja kulude vastavuse, konservatiivsuse, avalikustamise ning sisu üliluslikkuse printsippiidest.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja panga arvelduskontode jääke.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid ostjate vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused) või soetusmaksumus.

Individaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja osas eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitul, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 kroonist. Väheväärtuslikeks varadeks loetakse varad summas kuni 10 000 krooni.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumus, mis koosneb ostuhinnast (k.a. tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumus, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt osetud põhivaraga.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekti soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuluseid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa. Juhul, kui vara lõppväärtus ületab tema bilansilist jääkmaksumust, lõpetatakse vara amortiseerimine.

Amortisatsioonimäärad aastas põhivara gruppidele:

- masinad ja seadmed 25-33%

- muu inventar 20-40%

Põhivara arvelevõtmise alampiir 10000 krooni

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Masinad ja seadmed	3-4 aastat
Muu materiaalne põhivara	2,5-5 aastat

Rendid

Kapitalirendina on käsitletud rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele.

Muud rendilepingud on kajastatud kasutusrendina. Kasutusrendimaksed on kajastatud rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumentid, mida kajastatakse nende õiglasest väärtusest).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglasest väärtusest (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttel pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 (kuni 31. detsember 2007 kehtis maksumäär 22/78) netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli on loetud seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapooli üle või olulist mõju teise osapooli äriolulistele otsustele. Saag & Semevsky Keelestudio OÜ seotud osapoolteks on:

- tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud
- tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikutest omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglasest väärtusest, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi. Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle müüjalt ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu

on usaldusväärset määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse üldjuhul teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist, so teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum on kajastatud proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega seotud kulud.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule moodustatakse kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Lisa 2 Raha

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Sularaha kassas	0	302
Arvelduskontod	59 888	44 563
Kokku raha	59 888	44 865

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Nõuded ostjate vastu	155 399	157 296
Ostjatelt laekumata arved	155 399	157 296
Muud nõuded	265	0
Ettemaksed	11 578	20 300
Kokku Nõuded ja ettemaksed	167 242	177 596

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	24 235	33 178
Üksikisiku tulumaks	6 475	12 418
Sotsiaalmaks	11 298	22 366
Kohustuslik kogumispension	190	0
Töötuskindlustusmaksed	1 446	2 852
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	43 644	70 814

Lisa 5 Kasutusrent

(kroonides)

Aruandekohustuslane kui rentnik	2010	2009
Kasutusrendikulu	33 626	34 982
Järgmiste perioodide kasutusrendikulu mittekatkestatavatest lepingutest		
	31.12.2010	31.12.2009
12 kuu jooksul	30 893	36 371
1-5 aasta jooksul	9 394	40 287

Liisingu osamaksete ja intressi täielikul tasumisel on liisinguvõtjal pärast liisingulepingu tähtaja lõppemist liisingueseme väljaostu eesõigus.

Lisa 6 Võlad ja ettemaksud

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Võlad tarnijatele	7 027	5 556
Võlad töövõtjatele	0	6 800
Maksuvõlad	43 644	70 814
Muud võlad	37 505	51 633
Intressivõlad	7 876	7 876
Dividendivõlad	29 629	29 629
Muud võlad	0	14 128
Kokku võlad ja ettemaksud	88 176	134 803

Lisa 7 Võlad töövõtjatele

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Palgad töövõtjatele	0	4 312
Puhkusetasu reserv	0	2 488
Kokku võlad töövõtjatele	0	6 800

Lisa 8 Osakapital

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Osakapital	40 000	40 000
Osade arv (tk)	2	2
Osade nimiväärtus		
Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ osakapital koosneb kahest võrdsest 20000 kr osast.		

Lisa 9 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2010	2009
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	965 716	1 437 364
Rootsi	35 987	0
Leedu	12 459	0
Prantsusmaa	3 286	0
Soome	1 164	0
Poola	0	1 765
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	1 018 612	1 439 129
Kokku müügitulu	1 018 612	1 439 129
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2010	2009
Tõlkimine	753 206	1 162 723
Koolitus	228 400	243 785
Toimetamine	37 006	32 621
Kokku müügitulu	1 018 612	1 439 129

Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	2010	2009
Üür ja rent	83 100	145 167
Mitmesugused bürookulud	31 639	32 982
Lähetuskulud	16 018	77 149
Koolituskulud	1 658	15 017
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	0	4 176
Muud	103 242	204 099
Kokku mitmesugused tegevuskulud	235 657	478 590

Lisa 11 Sündmused pärast bilansipäeva

1. jaanuaril 2011 ühines Eesti eurotsooniga ja Eesti kroon (EEK) asendus euroga (EUR). Sellest tulenevalt konverteeris ettevõtte sellest kuupäevast alates oma raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse Eesti kroonidest eurodesse. Võrdlusandmed konverteeriti ametliku valuutakursiga 15,6466 EEK = 1 EUR. 2011. aasta ja järgneva majandusaasta aruandeid hakatakse koostama eurodes.

Lisa 12 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	2009
Palgakulu	279 074	576 838
Sotsiaalmaksud	98 876	196 637
Kokku tööjõukulud	377 950	773 475
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 13 Tulumaks

(kroonides)

Tulumaksukulu komponendid	2010		2009	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	0	0	92 571	24 608
Muud väljamaksed omakapitalist	0	0	-101 050	-26 863
Kokku	0	0	-8 479	-2 255

Seoses Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ 31.12.2009 dividendide jaotamise otsuse tühistamisega väljamaksmata dividendide osas, summas 101050 kr, vähenes ka tulumaksukulu 26863 kr võrra.

Lisa 14 Seotud osapooled

(kroonides)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2010	31.12.2009
	Nõuded	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud	265	14 128

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2010	2009
Arvestatud tasu	0	300 000
Isikliku sõiduauto kasutamise kompensatsioon	0	7 000

Raamatupidamiskohustuslane ei ole aruandeaastal tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestanud tasusid ja muid olulisi soodustusi

Aruande digitaalallkirjad

Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ (registrikood: 11286531) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TUULI SEMEVSKY	Juhatuse liige	30.06.2011
PIRET SAAG	Juhatuse liige	30.06.2011

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	43 658
Aruandeaasta kasum (kahjum)	62 540
Kokku	106 198
Jaotamine	
Dividendideks	83 881
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	22 317
Kokku	106 198

Kasumi jaotamise otsus

(kroonides)

	31.12.2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	43 658
Aruandeaasta kasum (kahjum)	62 540
Kokku	106 198
Jaotamine	
Dividendideks	83 881
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	22 317
Kokku	106 198

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	753206	73.94%	Jah
Keeleõpe	85591	228400	22.42%	Ei
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	37006	3.63%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Piret Saag	48003082716	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	20000 EEK
Tuuli Semevsky	48003262714	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56664888
E-posti aadress	Piret.Saag@keelestuudio.ee
E-posti aadress	Tuuli@keelestuudio.ee
Veebilehe aadress	www.keelestuudio.ee